

CHAPTER V

CONCLUSION & SUGGESTION

5.1 Conclusions

After analyzing the comparison of the two translation engines DT & GT. Based on the theory proposed by Newmark (1988), there are two categories in translation. First, translation that emphasizes the source language, and second translation that emphasizes the target language. The categories have four methods, the category that emphasizes the source language has word-for-word translation method, literal translation method, faithful translation method, and semantic translation method. While the category that emphasizes on the target language has adaptation translation method, free translation method, idiomatic translation method, and communicative translation method. According to Newmark, word for word and literal translation are the least suitable translation methods because they do not convey the context of the sentence and the word structure used is still sound stiff.

From the results that have been analyzed, the researcher found that each translation machine only uses 5 types of methods. DT uses word for word translation method, literal translation method, faithful translation method, and semantic translation method as well as Adaptation. While GT uses word for word translation method, literal translation method, faithful translation method, and semantic translation method and Free translation Method.

Of these five types, the most widely used is the Literal Translation by both machines translation. Method. with the highest number coming from GT with Literal as much as 53.47%. While DT is 48,43% of the total 287 sentences analyzed. Here we can conclude that DT is better than GT in translating literature text in the form of short stories. Both machines has similar result for translating the first person into target text. Its regularly uses the word “saya” and “Anda” for the subject found in both machine for Word for word method. From literal method there is lack of capability of both machine to translated term in english into Indonesia and such as

“court plester” into “plester pengadilan” by GT and “Philophorgenetive” by DT. In Faithful translation the context can be conveyed in TT but the sentences sound stiff. In Semantic both machines translation is succedd to translated the meaning from phrases such as “patched up” into “melerai” and some idioms into indonesian with keeping the aesthetic form in ST such as “Black and Blue” into “Babak Belur” . And in Adapation only DT capable to translated the term “ft/feet” adapted it into “meter” the measure that being used in TT. And only GT that being found free translation method in it. After all from these two machines, the machine translation is still loyal to the source text which means that these two machines are not able to match the quality of human translation. But both of them have been able to help translation as an initial stage.

5.2 Suggestions

To achieve a better understanding from the quality of translation machines. Larger research is recommended to understand more clearly the quality of machine translation, especially DT & GT such as using a full book or movie, or the next researcher can used respondents from people who using both machines translation. The research can still be on the same subject such as accuracy, strategies, acceptability or techniques in translation for further research in developing the study. Before making a translation project, a translator should understand the main method, which is translation that is faithful to the result and to the source text culturally and contextually. Furthermore, for users of machine translation, it would be better to use machine translation as an assistant in the early stages of drafting. This is because the quality of human translation is still superior to machine translation.

REFERENCES

- Agung, I. G. (2024). Translation Performance of Google Translate and DeepL in Translating Indonesian Short Stories into English. *Conference Paper*. Retrieved from https://www.researchgate.net/publication/377702497_translation_performance_of_google_translate_and_deepl_in_translating_indonesian_short_stories_into_english
- Arifatun, N. (2012). Kesalahan Penerjemahan Teks Bahasa Indonesia ke Bahasa Arab Melalui Google Translate. *Journal of Arabic Learning and Teaching*, 3. Retrieved from <https://journal.unnes.ac.id/sju/laa/article/view/1506>
- Ary, D. (2009). *Introduction to Research in Education*. Cengage Learning. Retrieved from <https://repository.unmas.ac.id/medias/journal/EBK-00124.pdf>
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistics Theory of Translation*. London: Oxford University Press. Retrieved from <https://shorturl.at/DAvPb>
- Ch. Boitet, H. B. (2009). Evolution of MT with the Web. *International Conference "Machine Translation 25 Years On"*. Retrieved from <https://lig-membres.imag.fr/blanchon/Pdfs/MT25YO-Evolution-MT-web.pdf>
- Craciunescu. (2004). Machine Translation and Computer Assisted Translation. *Translation*. Retrieved from <https://aclanthology.org/www.mt-archive.info/TranslationJ-2004-Craciunescu.pdf>
- Fauziya, A. (2024, March 08). *DeepL vs Google Translate comparison: Which is best?* Retrieved from [Linguise.com: https://www.linguise.com/id/blog/memandu/deepl-vs-google-terjemahan/](https://www.linguise.com/id/blog/memandu/deepl-vs-google-terjemahan/)
- Fitria, T. N. (2023). Performance of Google Translate, Microsoft Translator, and DeepL Translator: Error Analysis of Translation Result. *Al Lisan : Jurnal*

- Bahasa*. Retrieved from https://www.researchgate.net/publication/374866173_Performance_of_Google_Translate_Microsoft_Translator_and_DeepL_Translator_Error_Analysis_of_Translation_Result#pf17
- Hutchins, J. (2014). The History of Machine Translation in a Nutshell. Retrieved from <https://aclanthology.org/www.mt-archive.info/10/Hutchins-2014.pdf>
- Hutchins, W. (1978). Machine Translation and Machine Aided Translation. *Journal of Documentation*. Retrieved from <https://mt-archive.net/70/JDoc-1978-Hutchins.pdf>
- Larson, M. L. (1984). *A Guide to Cross language Equivalence*. Maryland: University Press of America.
- Mark Hall, W. L. (2024). *Google | History & Facts; Products & Services*. Retrieved from Britannica: <https://www.britannica.com/money/Google-Inc>
- Mayang, M. (2021). *Comparative Study Between Google Translate and Google Docs Translator Quality in Translating Hedging Words BBC News*. Medan: Universitas Sumatera Utara.
- Moleong, L. J. (2007). *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Nafisah, N. H. (2018). Translation methods and degree of equivalence in English-Indonesian translation of Leo Tolstoy's "God Sees he Truth But Waits". *Journal of Literature, Linguistics and Cultural Studies*,. doi:<https://doi.org/10.15294/rainbow.v7i2.29435>.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translations*. Japan: Prentice Hall International. Retrieved from <https://shorturl.at/OCWnY>
- Nida, E. A. (1964). *Toward a Science of Translating: With Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating (Second Edition)*. Netherlands: EJ. Brill.

- Nino Vukalović. (2021). An Analysis of Computer - Assisted Translation (CAT). *Master's thesis*, 3. Retrieved from <https://zir.nsk.hr/islandora/object/ffri%3A2967/datastream/PDF/view>
- Poibeau, T. (2017). *Machine Translation*. London: The MIT Press. Retrieved from https://ia802801.us.archive.org/9/items/ThierryPoibeauMachineTranslation/Thierry%20Poibeau_Machine%20Translation.pdf
- Precup-Stiegelbauer, L.-R. (2013). Automatic translations versus human translations in nowadays world. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*. Retrieved from <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S187704281300253X?via%3Dihub>
- Rexroth, K. (2024). *literature*. Retrieved from Encyclopedia Britannica: <https://www.britannica.com/art/literature>
- Robert Bogdan, S. K. (1982). *Qualitative Research for Education: An Introduction to Theory and Methods*. Michigan: Allyn and Bacon,. Retrieved from https://math.buffalostate.edu/dwilson/MED595/Qualitative_intro.pdf
- Sipayung, K. T. (2021). Comparison of Translation Techniques by Google Translate and U-Dictionary: How Differently Does Both Machine Translation Tools Perform in Translating? *Journal of English Language Studies*. doi:<https://doi.org/10.31849/elsya.v3i3.7517>
- Sirait, E. Y. (2023). The Analysis Of Translation Techniques (Indo-English) On Doa Bapa Kami. *Journal Of Social Science Research*. Retrieved from <https://j-innovative.org/index.php/Innovative>
- Tohari, A. (2017). Mythological Criticism Analysis in Novel. *Thesis : English Education*, 2. Retrieved from <https://shorturl.at/Ebt5i>
- Turovsky, B. (2016). *Ten Years of Google Translate*. America: Google Blog. Retrieved from <https://blog.google/products/translate/ten-years-of-google-translate/>

Ünlü, N. M. (2018). *The Machines are Among Us : The State of Machine Translations in 2022*. Retrieved from Nimdzi: <https://www.nimdzi.com/the-state-of-machine-translation-report/>



CURRICULUM VITAE

Personal Details

Name : Sindi Rahmawati
Date of Birth : December 9th 2001
Gender : Female
Address : Villa Regensi II Tangerang, Jl. Kenanga
1 Blok FE 03 No 20, Tangerang, Banten.
Status : Single
Phone : +628 953386 02518
E-mail : Sindirwt09@gmail.com



Educational Background

Education Level	School	Period
Elementary School	SDN Gelam Jaya II	2008 - 2014
Junior High School	SMP PGRI Periuk	2014 - 2017
Senior High School	SMAN 24 Kab. Tangerang	2017 - 2020

Works Experience

April – November 2022 : Customer and Quality Control at Mediamaz
Solusindo Translation
December 2022 – Now : Customer Admin Support at CV. Dreams Dian
Wisata

Abilities

Soft skills : Ability to adapt with the situation and work in detail

Hard skills : 1. Operate Ms Office word, Power Point, Excel

2. Create Design and Editing Video by Canva and Capcut

3. Written and Speaks English in Intermediate Level

APPENDICES

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
1.	It looked like a good thing:	Kelihatannya seperti hal yang bagus	Kelihatannya bagus:	LITERAL (DT)
				FREE (GT)
2.	but wait till I tell you.	tapi tunggu sampai saya ceritakan.	tapi tunggu sampai saya memberi tahu Anda.	FAITHFUL (DT)
				WORD FOR WORD (GT)
3.	We were down South, in Alabama—Bill Driscoll and myself—when this kidnapping idea struck us.	Kami sedang berada di Selatan, di Alabama - Bill Driscoll dan saya sendiri - ketika ide penculikan ini muncul di benak kami.	Kami sedang berada di Selatan, di Alabama—Bill Driscoll dan saya sendiri—ketika ide penculikan ini muncul di benak kami.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
4.	It was, as Bill afterward expressed it, “during a moment of temporary mental apparition”; but we didn’t find that out till later.	Saat itu, seperti yang diungkapkan Bill setelahnya, "selama momen apatisme mental sementara"; tetapi kami tidak mengetahuinya sampai kemudian.	Hal itu terjadi, seperti yang diungkapkan Bill kemudian, “pada saat penampakan mental sementara”; tapi kami tidak mengetahuinya sampai nanti.’	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
5.	There was a town down there, as flat as a flannel-cake, and called Summit, of course.	Ada sebuah kota di bawah sana, yang datar seperti kue flanel, dan bernama Summit, tentu saja.	Ada sebuah kota di bawah sana, datar seperti kue flanel, dan tentu saja bernama Summit.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
6.	It contained inhabitants of as undeleterious and self-satisfied a class of peasantry as ever clustered around a Maypole.	Kota ini dihuni oleh penduduk yang tidak pernah merasa puas dan tidak pernah merasa puas dengan diri mereka sendiri, seperti yang pernah ada di sekitar Maypole.	Di dalamnya terdapat penduduk dari kelas petani yang tidak merusak dan mementingkan diri sendiri seperti yang pernah berkumpul di sekitar Maypole.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
7.	Bill and me had a joint capital of about six hundred dol- lars, and we needed just two thousand dollars more to pull off a fraudulent town-lot scheme in Western Illinois with.	Bill dan saya memiliki modal bersama sekitar enam ratus dolar, dan kami hanya membutuhkan dua ribu dolar lagi untuk melakukan skema penipuan kavling kota di Illinois Barat.	Bill dan saya mempunyai modal gabungan sekitar enam ratus dolar, dan kami hanya memerlukan dua ribu dolar lebih untuk melakukan skema penipuan kavling kota di Western Illinois.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
8.	We talked it over on the front steps of the hotel.	Kami membicarakannya di tangga depan hotel.	Kami membicarakannya di tangga depan hotel.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
9.	Philopro- genitiveness, says we, is strong in semi-rural communities	Philopro- genitas, kata kami, sangat kuat di komunitas semi-pedesaan	Filoprogenitif, kata kami, sangat kuat di komunitas semi-pedesaan.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
10.	therefore, and for other reasons, a kidnapping project ought to do better there than in the radius of newspapers that send reporters out in plain clothes to stir up talk about such things.	Oleh karena itu, dan karena alasan lain, proyek penculikan seharusnya lebih berhasil di sana daripada di radius surat kabar yang mengirim wartawan dengan pakaian biasa untuk membangkitkan pembicaraan tentang hal-hal seperti itu.	oleh karena itu, dan karena alasan-alasan lain, proyek penculikan seharusnya lebih berhasil di sana daripada di dalam radius surat kabar yang mengirim reporter berpakaian preman untuk mengobarkan pembicaraan tentang hal-hal seperti itu.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
11.	We knew that Summit couldn't get after us with anything stronger than constables and, maybe, some lackadaisical bloodhounds and a diatribe or two in the Weekly Farmers' Budget. So, it looked good.	Kami tahu bahwa Summit tidak bisa mengejar kami dengan sesuatu yang lebih kuat daripada polisi dan, mungkin, beberapa anjing pelacak yang lesu dan satu atau dua cacian dalam Anggaran Petani Mingguan. Jadi, semuanya terlihat bagus.	Kami tahu bahwa Summit tidak bisa mengejar kami dengan apa pun yang lebih kuat daripada polisi dan, mungkin, beberapa anjing pelacak yang lesu dan satu atau dua cacian dalam Anggaran Petani Mingguan. Jadi, itu terlihat bagus.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
12.	We selected for our victim the only child of a prominent citizen named Ebenezer Dorset.	Kami memilih korban kami, anak tunggal dari seorang warga terkemuka bernama Ebenezer Dorset.	Kami memilih korban kami satu-satunya anak dari seorang warga negara terkemuka bernama Ebenezer Dorset.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
13.	The father was respectable and tight, a mortgage fancier and a stern, upright collection- plate passer and forecloser.	Ayahnya adalah seorang yang terhormat dan tegas, seorang pemberi hipotek dan penagih dan penyita yang tegas dan jujur.	Sang ayah adalah orang yang terhormat dan ketat, seorang pedagang hipotek dan seorang pelintas dan penyita uang yang tegas dan jujur.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
14.	The kid was a boy of ten, with bas-relief freckles, and hair the colour of the cover of the magazine you buy at the news-stand when you want to catch a train.	Anaknya adalah seorang anak laki-laki berusia sepuluh tahun, dengan bintik-bintik relief, dan rambut berwarna seperti sampul majalah yang Anda beli di kios koran ketika Anda ingin naik kereta.	Anak itu adalah anak laki-laki berumur sepuluh tahun, dengan bintik-bintik relief, dan rambut berwarna sampul majalah yang Anda beli di kios koran saat Anda ingin naik kereta.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
15.	Bill and me figured that Ebenezer would melt down for a ransom of two thousand dollars to a cent.	Bill dan saya mengira Ebenezer akan luluh dengan uang tebusan sebesar dua ribu dolar atau satu sen.	Bill dan saya mengira Ebenezer akan membayar tebusan dua ribu dolar hingga satu sen.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
16.	But wait till I tell you.	Tapi tunggu sampai saya beritahu Anda.	Tapi tunggu sampai aku memberitahumu.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
17.	About two miles from Summit was a little mountain, covered with a dense cedar brake.	Sekitar dua mil dari Puncak terdapat sebuah gunung kecil, yang ditumbuhi pohon cedar yang lebat.	Sekitar dua mil dari Summit ada sebuah gunung kecil, ditutupi dengan pohon cedar yang lebat.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
18.	On the rear elevation of this mountain was a cave.	Di bagian belakang gunung ini terdapat sebuah gua.	Di bagian belakang gunung ini ada sebuah gua.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
19.	There we stored provisions.	Di sana kami menyimpan perbekalan.	Di sana kami menyimpan perbekalan.	WORD FOR WORD (DT)
				WORD FOR WORD (GT)
20.	One evening after sundown,	Suatu sore setelah matahari terbenam,	Suatu malam setelah matahari terbenam	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
21.	we drove in a buggy past old Dorset's house.	kami mengendarai kereta melewati rumah Dorset yang sudah tua.	kami mengendarai kereta melewati rumah tua Dorset.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
22.	The kid was in the street, throwing rocks at a kitten on the opposite fence.	Seorang anak kecil sedang berada di jalan, melempari seekor anak kucing di pagar seberang.	Anak itu berada di jalan, melemparkan batu ke arah anak kucing di pagar seberang.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
23.	“Hey, little boy!” says Bill,	"Hei, anak kecil!" kata Bill,	“Hei, bocah kecil!” kata Bill,	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
24.	“would you like to have a bag of candy and a nice ride?”	"apakah kamu mau sekantong permen dan tumpangan yang menyenangkan?"	“Maukah kamu mendapatkan sekantong permen dan tumpangan yang menyenangkan?”	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
25.	The boy catches Bill neatly in the eye with a piece of brick.	Anak laki-laki itu menangkap Bill tepat di matanya dengan sepotong batu bata.	Anak laki-laki itu menangkap mata Bill dengan rapi dengan sepotong batu bata.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
26.	“That will cost the old man an extra five hundred dollars,”	"Itu akan membuat orang tua itu harus membayar lima ratus dolar lagi,"	“Itu akan membuat orang tua itu mengeluarkan tambahan lima ratus dolar,”	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
27.	says Bill, climbing over the wheel.	kata Bill sambil memanjat ke atas kemudi.	kata Bill sambil menaiki kemudi.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
28.	That boy put up a fight like a welter-weight cinnamon bear; but, at last, we got him down in the bottom of the buggy and drove away.	Anak laki-laki itu melakukan perlawanan seperti beruang kayu manis kelas welter; tetapi, akhirnya, kami berhasil menurunkannya di bagian bawah kereta dan melaju perg	Anak laki-laki itu melakukan perlawanan seperti beruang kayu manis berbobot welter; tapi, akhirnya, kami menurunkannya ke dasar kereta dan pergi.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
29.	We took him up to the cave, and I hitched the horse in the cedar brake.	Kami membawanya ke gua, dan saya memasang kuda di rem kayu cedar.	Kami membawanya ke gua, dan saya memasang kudanya di rem kayu cedar.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
30.	After dark I drove the buggy to the little village, three miles away, where we had hired it, and walked back to the mountain.	Setelah gelap, saya mengendarai kereta kuda itu ke desa kecil, tiga mil jauhnya, tempat kami menyewanya, dan berjalan kembali ke gunung.	Setelah gelap aku mengendarai kereta itu ke desa kecil, tiga mil jauhnya, tempat kami menyewanya, dan berjalan kembali ke gunung.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
31.	Bill was pasting court-plaster over the scratches and bruises on his features.	Bill sedang menempelkan plester di atas goresan dan memar di wajahnya.	Bill sedang menempelkan plester pengadilan pada goresan dan memar di wajahnya.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
32.	There was a fire burning behind the big rock at the entrance of the cave, and the boy was watch- ing a pot of boiling coffee, with two buzzard tail-feathers stuck in his red hair.	Ada api yang menyala di balik batu besar di pintu masuk gua, dan anak laki-laki itu sedang mengawasi sepanci kopi mendidih, dengan dua bulu ekor burung elang yang tersangkut di rambut merahnya	Ada api yang menyala di balik batu besar di pintu masuk gua, dan anak laki-laki itu sedang mengamati sepoci kopi mendidih, dengan dua ekor burung elang tersangkut di rambut merahnya.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
33.	He points a stick at me when I come up, and says:	Dia mengarahkan sebuah tongkat ke arah saya ketika saya datang, dan berkata:	Dia mengarahkan tongkat ke arahku ketika aku mendekat, dan berkata:	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
34.	“Ha! cursed paleface, do you dare to enter the camp of Red Chief, the terror of the plains?”	"Ha! muka pucat terkutuk, apa kau berani memasuki kamp Kepala Suku Merah, teror dari dataran?"	"Ha! wajah pucat terkutuk, apakah kamu berani memasuki kamp Kepala Merah, teror di dataran?"	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
35.	“He’s all right now,” says Bill, rolling up his trousers and examining some bruises on his shins.	"Dia baik-baik saja sekarang," kata Bill, sambil menyingsingkan celananya dan memeriksa beberapa memar di tulang keringnya.	“Dia baik-baik saja sekarang,” kata Bill sambil menggulung celananya dan memeriksa beberapa memar di tulang keringnya.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
36.	We’re playing Indian.	Kami bermain sebagai orang Indian.	Kami sedang bermain India.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
37.	We’re making Buffalo Bill’s show look like magic-lantern views of Palestine in the town hall.	Kami membuat pertunjukan Buffalo Bill terlihat seperti pertunjukan lentera ajaib di balai kota.	Kami membuat pertunjukan Buffalo Bill terlihat seperti pemandangan Palestina yang diterangi lentera ajaib di balai kota.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
38.	“I’m Old Hank, the Trap- per, Red Chief’s captive, and I’m to be scalped at daybreak.	"Aku adalah Old Hank, si Perangkap, tawanan Kepala Suku Merah, dan aku akan dikuliti saat fajar menyingsing.	“Aku Hank Tua, si Penjebak, tawanan Pemimpin Merah, dan aku akan dikuliti saat fajar menyingsing.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
39.	By Geronimo! that kid can kick hard.”	Demi Geronimo! Anak itu bisa menendang dengan keras.”	Oleh Geronimo! anak itu bisa menendang dengan keras.”	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
40.	Yes, sir, that boy seemed to be having the time of his life.	Ya, Pak, anak itu sepertinya sedang bersenang-senang.	Ya, Pak, anak laki-laki itu sepertinya sedang bersenang-senang.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
41.	The fun of camping out in a cave had made him forget that he was a captive himself.	Kesenangan berkemah di dalam gua telah membuatnya lupa bahwa dia sendiri adalah seorang tawanan.	Keasyikan berkemah di dalam gua membuatnya lupa bahwa dirinya sendiri adalah seorang tawanan.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
42.	He immediately christened me Snake- eye, the Spy, and announced that, when his braves returned from the warpath, I was to be broiled at the stake at the rising of the sun.	Dia segera menamai saya Si Mata Ular, Si Mata-mata, dan mengumumkan bahwa, ketika para pemberani kembali dari medan perang, saya akan dipanggang di tiang pancang saat matahari terbit.	Dia segera menjulukiku Mata Ular, Mata-Mata, dan mengumumkan bahwa, ketika para pemberaninya kembali dari medan perang, aku akan dibakar di tiang pancang saat matahari terbit.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
43.	Then we had supper; and he filled his mouth full of bacon and bread and gravy, and began to talk.	Kemudian kami makan malam, dan dia mengisi mulutnya dengan daging, roti, dan saus, dan mulai berbicara.	Lalu kami makan malam; dan dia mengisi mulutnya dengan bacon, roti, dan kuah daging, lalu mulai berbicara.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
44.	He made a during- dinner speech something like this:	Dia membuat pidato saat makan malam seperti ini:	Dia menyampaikan pidato saat makan malam seperti ini:	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
45.	"I like this fine. I never camped out before; but I had a pet 'possum once,	"Saya suka sekali dengan tempat ini. Saya tidak pernah berkemah sebelumnya; tetapi saya pernah memiliki seekor tupai peliharaan,	"Aku suka ini baik-baik saja. Saya belum pernah berkemah sebelumnya; tapi aku pernah punya seekor peliharaan posum	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
46.	and I was nine last birthday.	dan saya berulang tahun ke sembilan.	dan umurku sembilan tahun yang lalu.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
47.	I hate to go to school.	Aku benci pergi ke sekolah.	Aku benci pergi ke sekolah.	WORD FOR WORD (DT)
				WORD FOR WORD (GT)
48.	Rats ate up sixteen of Jimmy Talbot's aunt's speckled hen's eggs.	Tikus memakan enam belas telur ayam berbintik milik bibi Jimmy Talbot.	Tikus memakan enam belas telur ayam berbintik milik bibi Jimmy Talbot.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
49.	Are there any real Indians in these woods? I want some more gravy.	Apakah ada orang Indian asli di hutan ini? Aku mau kuah lagi.	Apakah ada orang India asli di hutan ini? Saya ingin saus lagi.	FAITHFUL (DT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
				LITERAL (GT)
50.	Does the trees moving make the wind blow? We had five puppies.	Apakah pohon-pohon yang bergerak membuat angin bertiup? Kami punya lima anak anjing.	Apakah pepohonan yang bergerak menyebabkan angin bertiup? Kami memiliki lima anak anjing.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
51.	What makes your nose so red, Hank? My father has lots of money.	Apa yang membuat hidungmu begitu merah, Hank? Ayahku punya banyak uang.	Apa yang membuat hidungmu merah sekali, Hank? Ayahku punya banyak uang.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
52.	I whipped Ed Walker twice, Saturday.	Aku mencambuk Ed Walker dua kali, Sabtu.	Saya mencambuk Ed Walker dua kali, hari Sabtu.	WORD FOR WORD (DT)
				LITERAL (GT)
53.	I don't like girls.	Aku tidak suka perempuan.	Saya tidak suka perempuan.	WORD FOR WORD (DT)
				WORD FOR WORD (GT)
54.	You dassent catch toads unless with a string.	Kau tak bisa menangkap kodok kecuali dengan tali.	Anda tidak setuju menangkap kodok kecuali dengan tali.	FAITHFUL (DT)
				WORD FOR WORD (GT)
55.	Do oxen make any noise? Why are oranges round? Have you got beds to sleep on in this cave? Amos Murray has got six toes.	Apakah lembu membuat suara? Mengapa jeruk bulat? Apa kau punya tempat tidur	Apakah lembu mengeluarkan suara? Mengapa jeruk berbentuk bulat? Apakah	LITERAL (DT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
		untuk tidur di gua ini? Amos Murray punya enam jari kaki.	kamu punya tempat tidur untuk tidur di gua ini? Amos Murray memiliki enam jari kaki.	FAITHFUL (GT)
56.	A parrot can talk, but a monkey or a fish can't.	Burung beo bisa bicara, tapi monyet atau ikan tidak.	Burung beo bisa bicara, tapi monyet atau ikan tidak bisa.	WORD FOR WORD (DT)
				WORD FOR WORD (GT)
57.	How many does it take to make twelve?"	Berapa banyak yang dibutuhkan untuk membuat dua belas?"	Berapa banyak yang diperlukan untuk menghasilkan dua belas?"	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
58.	Every few minutes he would remember that he was a pesky redskin, and pick up his stick rifle and tiptoe to the mouth of the cave to rubber for the scouts of the hated pale- face.	Setiap beberapa menit dia akan ingat bahwa dia adalah seorang berkulit merah yang sial, dan mengambil senapan tongkatnya dan berjingkat-jingkat ke mulut gua untuk mengintai para pengintai berwajah pucat yang dibencinya.	Setiap beberapa menit dia akan ingat bahwa dia adalah seorang berkulit merah yang menyebalkan, dan mengambil senapan tongkatnya dan berjingkat ke mulut gua untuk menjadi karet bagi para pengintai berwajah pucat yang dibencinya.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
59.	Now and then he would let out a war-whoop that made Old Hank the Trapper, shiver.	Sesekali ia mengeluarkan teriakan perang yang membuat Hank si Penjebak menggigil.	Sesekali dia mengeluarkan teriakan perang yang membuat Hank si Penjebak Tua menggigil.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
60.	That boy had Bill terrorized from the start.	Anak itu sudah membuat Bill ketakutan sejak awal.	Bocah itu sudah meneror Bill sejak awal.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
61.	“Red Chief,” says I to the kid, “would you like to go home?”	"Kepala Suku Merah," kata saya kepada anak itu, "maukah kau pulang?"	“Red Chief,” kataku pada anak itu, “apakah kamu ingin pulang?”	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
62.	“Aw, what for?” says he.	"Ah, untuk apa?" katanya.	“Ah, untuk apa?” katanya.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
63.	“I don’t have any fun at home.	"Aku tidak senang di rumah.	“Saya tidak bersenang-senang di rumah.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
64.	I hate to go to school.	Aku benci pergi ke sekolah.	Aku benci pergi ke sekolah.	WORD FOR WORD (DT)
				WORD FOR WORD (GT)
65.	I like to camp out.	Saya suka berkemah.	Saya suka berkemah.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
66.	You won’t take me back home again, Snake-eye, will you?”	Kamu tidak akan membawaku pulang lagi, Si Mata Ular, kan?"	Kamu tidak akan membawaku pulang lagi, Mata Ular, kan?"	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
67.	“Not right away,” says I.	"Tidak segera," kata saya.	“Tidak dalam waktu dekat,” kataku.	LITERAL (DT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
				FAITHFUL (GT)
68.	“We’ll stay here in the cave a while.”	"Kita akan tinggal di sini, di dalam gua untuk sementara waktu."	“Kami akan tinggal di sini di dalam gua sebentar.”	FAITHFUL (DT)
				WORD FOR WORD (GT)
69.	“All right!” says he.	"Baiklah!" kata dia.	"Baiklah!" katanya.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
70.	“That’ll be fine.	"Itu akan baik-baik saja.	“Tidak apa-apa.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
71.	I never had such fun in all my life.”	Saya tidak pernah bersenang-senang seperti ini sepanjang hidup saya."	Saya tidak pernah bersenang-senang sepanjang hidup saya.”	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
72.	We went to bed about eleven o’clock.	Kami pergi tidur sekitar pukul sebelas malam.	Kami pergi tidur sekitar jam sebelas.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
73.	We spread down some wide blankets and quilts and put Red Chief between us.			FAITHFUL (DT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
		Kami membentangkan beberapa selimut lebar dan selimut dan meletakkan Kepala Merah di antara kami.	Kami membentangkan beberapa selimut lebar dan selimut, lalu menempatkan Red Chief di antara kami.	LITERAL (GT)
74.	We weren't afraid he'd run away.	Kami tidak takut dia akan melarikan diri.	Kami tidak takut dia akan melarikan diri.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
75.	He kept us awake for three hours,	Dia membuat kami terjaga selama tiga jam,	Dia membuat kami tetap terjaga selama tiga jam,	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
76.	jumping up and reaching for his rifle and screeching:	melompat-lompat dan meraih senapannya dan melengking:	melompat dan meraih senapannya sambil memekik	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
77.	"Hist! pard," in mine and Bill's ears, as the fancied crackle of a twig or the rustle of a leaf revealed to his young imagination the stealthy approach of the outlaw band.	"Hist! pard," di telingaku dan Bill, saat suara gemerisik ranting atau gemerisik daun mengungkapkan pada imajinasi mudanya tentang pendekatan diam-diam kelompok penjahat.	"Daftar! pard," di telinga saya dan Bill, ketika bunyi ranting atau gemerisik daun mengungkapkan kepada imajinasi mudanya tentang pendekatan diam-diam dari kelompok penjahat tersebut.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
78.	At last, I fell into a troubled sleep, and dreamed that I had been kidnapped and chained to a tree by a ferocious pirate with red hair.	Akhirnya, saya tertidur lelap, dan bermimpi bahwa saya telah diculik dan dirantai ke pohon oleh bajak laut ganas berambut merah.	Akhirnya, saya tertidur lelap, dan bermimpi bahwa saya telah diculik dan dirantai ke pohon oleh bajak laut ganas berambut merah.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
79.	Just at daybreak,	Saat fajar menyingsing,	Saat fajar menyingsing,	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
80.				FAITHFUL (DT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
	I was awakened by a series of awful screams from Bill.	saya terbangun oleh serangkaian jeritan mengerikan dari Bill.	saya dibangunkan oleh serangkaian jeritan mengerikan dari Bill.	LITERAL (GT)
81.	It weren't yells, or howls, or shouts, or whoops, or yawps,	Itu bukan teriakan, atau lolongan, atau teriakan, atau teriakan, atau teriakan, atau menguap,	Itu bukanlah teriakan, atau lolongan, atau teriakan, atau teriakan, atau yawp,	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
82.	such as you'd expect from a manly set of vocal organs	seperti yang Anda harapkan dari organ suara seorang pria jantan	seperti yang Anda harapkan dari seperangkat organ vokal yang gagah.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
83.	they were simply indecent, terrifying, humili- ating screams, such as women emit when they see ghosts or caterpillars.	itu hanyalah jeritan yang tidak senonoh, menakutkan, dan merendahkan, seperti jeritan wanita ketika melihat hantu atau ulat.	itu hanyalah jeritan yang tidak senonoh, menakutkan, dan memalukan, seperti yang dikeluarkan wanita saat melihat hantu atau ulat bulu.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
84.	It's an awful thing to hear a strong, desperate, fat man scream incontinently in a cave at daybreak.	Adalah hal yang mengerikan untuk mendengar seorang pria gemuk yang kuat dan putus asa berteriak tanpa henti di dalam gua saat fajar menyingsing.	Sungguh mengerikan mendengar seorang pria gemuk yang kuat, putus asa, berteriak tanpa henti di dalam gua saat fajar menyingsing.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
85.	I jumped up to see what the matter was.	Saya melompat untuk melihat apa yang terjadi.	Saya melompat untuk melihat apa yang terjadi.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
86.	Red Chief was sit- ting on Bill's chest, with one hand twined in Bill's hair.	Kepala Suku Merah sedang duduk di dada Bill, dengan satu tangan membelit rambut Bill.	Red Chief sedang duduk di dada Bill, dengan satu tangan melingkari rambut Bill.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
87.	In the other he had the sharp case-knife we used for slicing bacon;		Di tangan lainnya dia membawa pisau tajam yang kami gunakan untuk mengiris daging;	FAITHFUL (DT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
		Di tangan yang lain dia memegang pisau tajam yang biasa kami gunakan untuk mengiris daging;		FAITHFUL (GT)
88.	and he was industriously and realistically trying to take Bill's scalp, according to the sentence that had been pronounced upon him the evening before.	dan dia dengan tekun dan realistis mencoba mengambil kulit kepala Bill, sesuai dengan hukuman yang telah diucapkan padanya malam sebelumnya.	dan dia dengan tekun dan realistis berusaha mengambil keputusan dari Bill, sesuai dengan hukuman yang telah dijatuhkan padanya malam sebelumnya.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
89.	I got the knife away from the kid and made him lie down again.	Saya mengambil pisau itu dari anak itu dan menyuruhnya berbaring lagi.	Aku mengambil pisau itu dari anak itu dan menyuruhnya berbaring lagi.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
90.	But, from that moment, Bill's spirit was broken.	Namun, sejak saat itu, semangat Bill patah.	Namun, sejak saat itu, semangat Bill patah.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
91.	He laid down on his side of the bed, but he never closed an eye again in sleep as long as that boy was with us.	Dia berbaring di sisi tempat tidurnya, tetapi dia tidak pernah memejamkan mata lagi selama anak itu bersama kami.	Dia berbaring di sisi tempat tidurnya, tapi dia tidak pernah memejamkan mata lagi saat tidur selama anak itu bersama kami.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
92.	I dozed off for a while, but along toward sun-up I remembered that Red Chief had said I was to be burned at the stake at the rising of the sun.	Saya tertidur sebentar, tetapi menjelang matahari terbit, saya teringat bahwa Kepala Suku Merah mengatakan bahwa saya akan dibakar di tiang pancang saat matahari terbit.	Aku tertidur selama beberapa saat, tapi menjelang matahari terbit, aku teringat bahwa Red Chief pernah berkata bahwa aku akan dibakar di tiang pancang saat matahari terbit.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
93.	I wasn't nervous or afraid; but I sat up and lit my pipe and leaned against a rock.	Saya tidak gugup atau takut; tetapi saya duduk dan menyalakan pipa saya dan bersandar pada sebuah batu.	Saya tidak gugup atau takut; tapi aku duduk dan menyalakan pipaku dan bersandar pada batu.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
94.	“What you getting up so soon for, Sam?” asked Bill.	"Untuk apa kamu bangun pagi-pagi sekali, Sam?" tanya Bill.	“Untuk apa kamu bangun begitu cepat, Sam?” tanya Bill.	SEMANTIC (DT)
				LITERAL (GT)
95.	“Me?” says I. “Oh, I got a kind of a pain in my shoulder.	"Saya?" kata saya. "Oh, saya merasakan sakit di bahu saya.	"Aku?" kataku. “Oh, bahu ku terasa sakit.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
96.	I thought sitting up would rest it.”	Saya pikir dengan duduk akan mengistirahatkannya."	Saya pikir duduk akan mengistirahatkannya.”	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
97.	“You’re a liar!” says Bill.	"Kamu pembohong!" kata Bill.	“Kamu pembohong!” kata Bill.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
98.	“You’re afraid. You was to be burned at sunrise, and you was afraid he’d do it.	"Kamu takut. Kamu akan dibakar saat matahari terbit, dan kamu takut dia akan melakukannya.	"Kamu takut. Anda akan dibakar saat matahari terbit, dan Anda takut dia akan melakukannya.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
99.	And he would, too, if he could find a match.	Dan dia juga akan melakukannya, jika dia bisa menemukan korek api.	Dan dia juga akan melakukannya, jika dia bisa menemukan pasangannya.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
100.	Ain’t it awful, Sam?	Bukankah itu mengerikan, Sam?	Bukankah itu buruk, Sam?	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
101.	Do you think anybody will pay out money to get a little imp like that back home?"	Menurutmu, apakah ada orang yang mau membayar uang untuk membawa pulang seekor anjing kecil seperti itu?"	Apa menurutmu ada orang yang akan mengeluarkan uang untuk mendapatkan setan kecil seperti itu di kampung halamannya?"	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
102.	"Sure," said I.	"Tentu saja," kata saya.	"Tentu," kataku.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
103.	"A rowdy kid like that is just the kind that parents dote on.	"Anak yang gaduh seperti itu adalah jenis anak yang disayangi orang tua.	"Anak gaduh seperti itu adalah tipe yang disayangi orang tua.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
104.	Now, you and the Chief get up and cook breakfast, while I go up on the top of this mountain and reconnoitre."	Sekarang, kamu dan Kepala Suku bangun dan masaklah sarapan, sementara aku naik ke puncak gunung ini dan mengintai."	Sekarang, Anda dan Ketua bangun dan memasak sarapan, sementara saya naik ke puncak gunung ini dan mengintai."	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
105.	I went up on the peak of the little mountain and ran my eye over the contiguous vicinity.	Saya naik ke puncak gunung kecil itu dan mengedarkan pandangan ke sekelilingnya.	Saya naik ke puncak gunung kecil dan mengarahkan pandangan saya ke daerah sekitar.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
106.	Over toward Summit I expected to see the sturdy yeomanry of the village armed with scythes and pitchforks beating the countryside for the das- tardly kidnappers.	Di atas puncak, saya berharap untuk melihat para pria desa yang kokoh bersenjatakan sabit dan garpu rumput yang sedang memukuli para penculik.	Saat menuju Summit, aku berharap melihat para prajurit desa yang kokoh bersenjatakan sabit dan garpu rumput memukuli pedesaan untuk mencari para penculik yang keji.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
107.	But what I saw was a peaceful landscape dotted with one man ploughing with a dun mule.	Namun yang saya lihat adalah pemandangan yang damai, dihiasi oleh seorang pria yang sedang membajak dengan seekor keledai.	Namun apa yang saya lihat adalah pemandangan damai yang dipenuhi dengan seorang pria yang sedang membajak dengan keledai.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
108.	Nobody was dragging the creek; no couriers dashed hither and yon, bringing tidings of no news to the distracted parents.	Tidak ada yang menyeret sungai; tidak ada kurir yang berlari ke sana kemari, membawa kabar tanpa berita kepada para orang tua yang terganggu.	Tidak ada seorang pun yang menyeret sungai; tidak ada kurir yang berlari kesana-kemari, membawa kabar bahwa tidak ada kabar kepada orang tua yang kebingungan itu.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
109.	There was a sylvan attitude of somnolent sleepiness pervading that section of the external outward surface of Alabama that lay exposed to my view.	Ada sikap mengantuk yang sangat tenang menyelimuti bagian permukaan luar Alabama yang terpapar pada pandangan saya.	Ada perasaan mengantuk dan mengantuk yang menyelimuti bagian permukaan luar Alabama yang terlihat dalam pandanganku.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
110.	“Perhaps,” says I to myself, “	"Mungkin," kata saya dalam hati, "	“Mungkin,” kataku pada diri sendiri,	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
111.	it has not yet been discovered that the wolves have borne away the tender lambkin from the fold.	belum diketahui bahwa serigala-serigala itu telah membawa pergi kulit domba yang lembut dari kandangnya.	“belum diketahui bahwa serigala telah mengambil anak domba yang empuk dari kandangnya.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
112.	Heaven help the wolves!” says I, and I went down the mountain to breakfast.	Semoga Tuhan menolong para serigala!" kata saya, dan saya pun turun gunung untuk sarapan.	Surga tolonglah para serigala!" kataku, dan aku turun gunung untuk sarapan.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
113.	When I got to the cave I found Bill backed up against the side of it, breathing hard, and the boy threatening to smash him with a rock half as big as a cocoanut.	Ketika sampai di gua, saya menemukan Bill bersandar di sisi gua, bernapas dengan susah payah, dan anak laki-laki itu mengancam akan menghantamnya dengan batu sebesar setengah buah kelapa.	Ketika aku sampai di gua, kulihat Bill sedang bersandar di sisi gua, terengah-engah, dan anak laki-laki itu mengancam akan memukulnya dengan batu yang ukurannya hanya setengah buah kelapa.	FAITHFUL (DT)
				SEMANTIC (GT)
114.	“He put a red-hot boiled potato down my back,” explained Bill,	"Dia menaruh kentang rebus yang masih panas di punggung saya," jelas Bill,	“Dia menaruh kentang rebus panas di punggungku,” jelas Bill,	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
115.	“and then mashed it with his foot; and I boxed his ears.	"lalu menumbuknya dengan kakinya; dan saya meninju telinganya.	“lalu menumbuknya dengan kakinya; dan aku menutup telinganya.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
116.	Have you got a gun about you, Sam?”	Apa kamu membawa pistol, Sam?”	Apakah kamu punya senjata, Sam?”	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
117.	I took the rock away from the boy and kind of patched up the argument.	Saya mengambil batu itu dari anak itu dan meleraikan pertengkaran mereka.	Saya mengambil batu itu dari anak laki-laki itu dan memperbaiki argumennya.	SEMANTIC (DT)
				LITERAL (GT)
118. I	“I’ll fix you,” says the kid to Bill.	"Aku akan meleraikan," kata anak itu kepada Bill.	“Aku akan memperbaikiimu,” kata anak itu kepada Bill.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
119.	“No man ever yet struck the Red Chief but what he got paid for it. You better beware!”			LITERAL (DT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
		"Belum pernah ada orang yang memukul Kepala Suku Merah tapi dia dibayar untuk itu. Sebaiknya kau berhati-hati!"	"Belum ada orang yang menyerang Pemimpin Merah kecuali dia dibayar untuk itu. Sebaiknya kamu berhati-hati!"	FAITHFUL (GT)
120.	After breakfast the kid takes a piece of leather with strings wrapped around it out of his pocket and goes outside the cave unwinding it.	Setelah sarapan, anak itu mengeluarkan sepotong kulit dengan tali yang melilitnya dari sakunya dan pergi ke luar gua untuk melepaskannya.	Setelah sarapan, anak itu mengeluarkan sepotong kulit dengan tali yang dililitkan dari sakunya dan pergi ke luar gua untuk melepaskannya.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
121.	"What's he up to now?" says Bill, anxiously.	"Apa yang dia lakukan sekarang?" kata Bill, cemas.	"Apa yang dia lakukan sekarang?" kata Bill dengan cemas.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
122.	You don't think he'll run away, do you, Sam?"	Kamu tidak berpikir dia akan melarikan diri, kan, Sam?"	Menurutmu dia tidak akan lari, kan, Sam?"	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
123.	"No fear of it," says I.	"Tidak ada rasa takut," kata saya.	"Jangan takut," kataku.	WORD FOR WORD (DT)
				FAITHFUL (GT)
124.	"He don't seem to be much of a home body.	"Dia sepertinya tidak terlalu betah di rumah.	"Dia sepertinya bukan orang yang suka tinggal di rumah.	SEMANTIC (DT)
				FAITHFUL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
125.	But we've got to fix up some plan about the ran- som.	Tapi kita harus membuat rencana tentang pelariannya.	Namun kita harus membuat rencana mengenai uang tebusan.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
126.	There don't seem to be much excitement around Sum- mit on account of his disappearance;	Sepertinya tidak ada banyak kehebohan di sekitar Sum- mit karena kepergiannya;	Tampaknya tidak ada banyak kegembiraan di sekitar Summit karena kepergiannya;	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
127.	but maybe they haven't realized yet that he's gone.	tapi mungkin mereka belum menyadari bahwa dia sudah pergi.	tapi mungkin mereka belum menyadari bahwa dia telah pergi.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
128.	His folks may think he's spending the night with Aunt Jane or one of the neighbours.	Orangtuanya mungkin mengira dia menghabiskan malam dengan Bibi Jane atau salah satu tetangga.	Orang tuanya mungkin mengira dia menghabiskan malam bersama Bibi Jane atau salah satu tetangganya.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
129.	Anyhow, he'll be missed to-day.	Bagaimanapun, dia akan sangat dirindukan hari ini.	Bagaimanapun, dia akan dirindukan hari ini.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
130.	To-night we must get a message to his father demanding the two thousand dollars for his return.	Malam ini kita harus menyampaikan pesan kepada ayahnya untuk menuntut dua ribu dolar untuk kepulangannya.	Malam ini kami harus menerima pesan kepada ayahnya yang meminta dua ribu dolar untuk kepulangannya.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
131.	” Just then we heard a kind of war-whoop, such as David might have emitted when he knocked out the champion Goliath.	" Saat itu kami mendengar semacam teriakan perang, seperti yang mungkin dilontarkan David saat mengalahkan sang juara, Goliat.	” Saat itulah kami mendengar semacam teriakan perang, seperti yang mungkin diucapkan David saat dia mengalahkan sang juara Goliat.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
132.	It was a sling that Red Chief had pulled out of his pocket, and he was whirling it around his head.	Itu adalah gendongan yang dikeluarkan Kepala Suku Merah dari saku bajunya, dan dia memutar-mutarnya di sekitar kepalanya.	Itu adalah gendongan yang ditarik oleh Red Chief dari tangannya sakunya, dan dia memutar-mutarnya di kepalanya.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
133.	I dodged, and heard a heavy thud and a kind of a sigh from Bill, like a horse gives out when you take his saddle off.	Saya menghindar, dan mendengar bunyi gedebuk yang keras dan semacam desahan dari Bill, seperti suara kuda ketika Anda melepas pelana.	Aku menghindar, dan mendengar bunyi gedebuk keras dan semacam desahan dari Bill, seperti seekor kuda yang menyerah saat kau melepaskan pelananya.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
134.	A niggerhead rock the size of an egg had caught Bill just behind his left ear.	Sebuah batu sebesar telur telah mengenai Bill tepat di belakang telinga kirinya.	Sebuah batu niggerhead seukuran telur telah mengenai Bill tepat di belakang telinga kirinya.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
135.	He loosened himself all over and fell in the fire across the frying pan of hot water for washing the dishes.	Dia mengendurkan seluruh tubuhnya dan jatuh ke dalam api di atas wajan berisi air panas untuk mencuci piring.	Dia mengendurkan seluruh tubuhnya dan terjatuh ke dalam api di atas penggorengan berisi air panas untuk mencuci piring.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
136.	I dragged him out and poured cold water on his head for half an hour.	Saya menyeretnya keluar dan menyiramkan air dingin ke kepalanya selama setengah jam.	Saya menyeretnya keluar dan menuangkan air dingin ke kepalanya selama setengah jam.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
137.	By and by, Bill sits up and feels behind his ear and says:	Seiring berjalannya waktu, Bill duduk dan meraba belakang telinganya dan berkata:	Perlahan-lahan, Bill duduk dan meraba belakang telinganya dan berkata:	SEMANTIC (DT)
				FAITHFUL (GT)
138.	“Sam, do you know who my favourite Biblical character is?”	"Sam, tahukah kamu siapa tokoh Alkitab favorit saya?"	“Sam, tahukah kamu siapa tokoh Alkitab favoritku?”	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
139.	“Take it easy,” says I.	"Tenang saja," kata saya.	“Tenang saja,” kataku.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
140.	“You’ll come to your senses presently.”	"Kamu akan segera sadar."	“Kamu akan sadar sekarang.”	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
141.	“King Herod,” says he.	"Raja Herodes," katanya.	“Raja Herodes,” katanya.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
142.	“You won’t go away and leave me here alone, will you, Sam?”	"Kamu tidak akan pergi dan meninggalkanku di sini sendirian, kan, Sam?"	“Kau tidak akan pergi dan meninggalkanku sendirian di sini, kan, Sam?”	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
143.	I went out and caught that boy and shook him until his freckles rattled.	Saya keluar dan menangkap anak itu dan mengguncangnya sampai bintik-bintiknya bergetar.	Saya keluar dan menangkap anak itu dan mengguncangnya sampai bintik-bintiknya bergetar.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
144.	“If you don’t behave,” says I,	"Jika Anda tidak bersikap baik," kata saya,	“Jika kamu tidak berperilaku baik,” kataku,	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
145.	“I’ll take you straight home.	"Aku akan mengantarmu pulang.	“Aku akan mengantarmu langsung pulang.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
146.	Now, are you going to be good, or not?”	Sekarang, kamu mau bersikap baik atau tidak?"	Sekarang, apakah kamu akan menjadi baik atau tidak?"	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
147.	“I was only funning,” says he sullenly.	"Saya hanya bercanda," katanya cemberut.	“Aku hanya bercanda,” katanya dengan cemberut.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
148.	“I didn’t mean to hurt Old Hank.	"Saya tidak bermaksud menyakiti Pak Tua Hank.	“Saya tidak bermaksud menyakiti Hank Tua.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
149.	But what did he hit me for? I’ll behave, Snake-eye, if you won’t send me home, and if you’ll let me play the Black Scout to-day.”	Tapi untuk apa dia memukulku? Aku akan bersikap baik, Snake-eye, jika kau tidak menyuruhku pulang, dan jika kau mengizinkan aku bermain Black Scout hari ini."	Tapi untuk apa dia memukulku? Aku akan bersikap baik, Si Mata Ular, kalau kamu tidak menyuruhku pulang, dan kalau kamu mengizinkan aku bermain sebagai Pramuka Hitam hari ini.”	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
150.	“I don’t know the game,” says I.	"Saya tidak tahu permainan itu," kata saya.	“Aku tidak tahu permainannya,” kataku.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
151.	“That’s for you and Mr. Bill to decide.	"Itu urusan kamu dan Pak Bill untuk memutuskannya.	“Itu terserah Anda dan Tuan Bill untuk memutuskan.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
152.	He’s your playmate for the day.	Dia adalah teman bermainmu hari ini.	Dia teman bermainmu hari ini.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
153.	I’m going away for a while, on business.	Aku akan pergi sebentar, untuk urusan bisnis.	Aku akan pergi sebentar, untuk urusan bisnis.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
154.	Now, you come in and make friends with him and say you are sorry for hurting him, or home you go, at once.”	Sekarang, kamu masuk dan berteman dengannya dan katakan kamu menyesal telah menyakitinya, atau pulanglah ke rumah, seketika itu juga."	Sekarang, masuklah dan bertemanlah dengannya dan minta maaf karena telah menyakitinya, atau segera pulang.”	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
155.	I made him and Bill shake hands, and then I took Bill aside and told him I was going to Poplar Cove, a little village three miles from the cave, and find out what I could about how the kidnapping had been regarded in Summit.	Saya menyuruhnya dan Bill berjabat tangan, lalu saya mengajak Bill ke samping dan mengatakan kepadanya bahwa saya akan pergi ke Poplar Cove, sebuah desa kecil yang berjarak tiga mil dari gua, dan mencari tahu apa pun yang saya bisa tentang bagaimana penculikan itu terjadi di Summit.	Aku menyuruh dia dan Bill berjabat tangan, lalu aku mengajak Bill ke samping dan memberitahunya bahwa aku akan pergi ke Poplar Cove, sebuah desa kecil tiga mil dari gua, dan mencari tahu apa yang bisa kulakukan tentang bagaimana penculikan itu dipandang di Summit.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
156.	Also, I thought it best to send a peremptory letter to old man Dorset that day, demanding the ransom and dictating how it should be paid.	Selain itu, saya pikir yang terbaik adalah mengirim surat peringatan kepada Pak Tua Dorset hari itu juga, menuntut uang tebusan dan mendiktekan bagaimana cara pembayarannya.	Selain itu, saya pikir yang terbaik adalah mengirim surat peringatan kepada lelaki tua Dorset hari itu, meminta uang tebusan dan mendiktekan bagaimana uang itu harus dibayarkan.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
157.	“You know, Sam,” says Bill, “I’ve stood by you without batting an eye in earthquakes, fire and flood—in poker games, dynamite outrages, police raids, train robberies and cyclones.	"Kau tahu, Sam," kata Bill, "Aku telah mendampingimu tanpa mengedipkan mata saat terjadi gempa bumi, kebakaran dan banjir—dalam permainan poker, ledakan dinamit, penggerebakan polisi, perampokan kereta api, dan angin topan.	“Kau tahu, Sam,” kata Bill, “Aku selalu mendampingimu tanpa peduli pada gempa bumi, kebakaran, dan banjir—dalam permainan poker, ledakan dinamit, penggerebakan polisi, perampokan kereta api, dan angin topan.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
158.	I never lost my nerve yet till we kidnapped that two-legged skyrocket of a kid.	Saya tidak pernah kehilangan keberanian sampai kami menculik seorang anak berkaki dua.	Aku belum pernah kehilangan keberanian sampai kami menculik anak berkaki dua yang sedang meroket itu.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
159.	He's got me going.	Dia membuatku bersemangat.	Dia membuatku bersemangat.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
160.	You won't leave me long with him, will you, Sam?"	Kamu tidak akan meninggalkanku lama-lama bersamanya, kan, Sam?"	Kamu tidak akan meninggalkanku lama-lama bersamanya, kan, Sam?"	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
161.	"I'll be back some time this afternoon," says I.	"Saya akan kembali sore ini," kata saya.	"Aku akan kembali suatu saat nanti sore," kataku.	FAITHFUL (DT)
				WORD FOR WORD (GT)
162.	You must keep the boy amused and quiet till I return.	Kamu harus membuat anak itu terhibur dan diam sampai aku kembali.	Kamu harus membuat anak itu geli dan diam sampai aku kembali.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
163.	"And now we'll write the letter to old Dorset."	"Dan sekarang kita akan menulis surat untuk si tua Dorset."	"Dan sekarang kita akan menulis surat kepada si tua Dorset."	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
164.	Bill and I got paper and pencil and worked on the letter while Red Chief, with a blanket wrapped around him, strutted up and down, guarding the mouth of the cave.	Bill dan saya mengambil kertas dan pensil dan mengerjakan surat itu sementara Kepala Suku Merah, dengan selimut yang melilitnya, mondar-mandir ke atas dan ke bawah, menjaga mulut gua.	Bill dan aku mengambil kertas dan pensil dan mengerjakan surat itu sementara Red Chief, dengan selimut membungkusnya, berjalan mondar-mandir, menjaga mulut gua.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
165.	Bill begged me tearfully to make the ransom fifteen hundred dollars instead of two thousand.	Bill memohon dengan penuh air mata agar uang tebusannya menjadi lima ratus dolar, bukan dua ribu dolar.	Bill memohon padaku sambil berlinang air mata agar memberikan uang tebusan seribu lima ratus dolar, bukannya dua ribu dolar.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
166.	“I ain’t attempting,” says he,	"Saya tidak berusaha," katanya,	“Saya tidak mencoba,” katanya,	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
167.	“to decry the celebrated moral aspect of parental affection,	"untuk mengecam aspek moral kasih sayang orang tua yang terkenal,	“untuk mencela aspek moral yang terkenal dari kasih sayang orang tua,	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
168.	but we’re deal- ing with humans, and it ain’t human for anybody to give up two thousand dollars for that forty-pound chunk of freckled wildcat.	tapi kita berurusan dengan manusia, dan tidak manusiawi jika ada orang yang mau menyerahkan dua ribu dolar demi seekor kucing hutan berbintik-bintik seberat empat puluh pon.	namun kita berurusan dengan manusia, dan bukanlah hal yang manusiawi bagi siapa pun untuk memberikan dua ribu dolar demi seekor kucing liar berbintik-bintik seberat empat puluh pon itu.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
169.	I’m willing to take a chance at fifteen hundred dol- lars. You can charge the difference up to me.”	Aku bersedia mengambil kesempatan pada lima ratus dollars. Anda bisa menagih selisihnya kepada saya."	Saya bersedia mengambil risiko seribu lima ratus dolar. Anda dapat membebankan selisihnya kepada saya.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
170.	So, to relieve Bill, I acceded, and we collaborated a letter that ran this way:	Jadi, untuk meringankan Bill, saya menyetujui, dan kami berkolaborasi membuat surat yang berbunyi sebagai berikut:	Jadi, untuk meringankan Bill, saya menyetujuinya, dan kami membuat surat bersama yang berbunyi sebagai berikut:	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
171.	Ebenezer Dorset, Esq.: We have your boy concealed in a place far from Sum- mit.	Ebenezer Dorset, Esq.: Kami menyembunyikan anakmu di tempat yang jauh dari Sum- mit.	Ebenezer Dorset, Esq.: Kami menyembunyikan putra Anda di tempat yang jauh dari Summit.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
172.	It is useless for you or the most skilful detectives to attempt to find him. Absolutely	Tak ada gunanya bagimu atau detektif yang paling terampil sekalipun untuk menemukannya. Tentu saja.	Tidak ada gunanya bagi Anda atau detektif paling ahli untuk mencoba menemukannya. Sangat	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
173.	the only terms on which you can have him restored to you are these:	satu-satunya syarat di mana Anda dapat memiliki dia dikembalikan kepada Anda adalah ini:	satu-satunya syarat agar dia dapat dikembalikan kepada Anda adalah sebagai berikut:	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
174.	We demand fifteen hundred dollars in large bills for his return;	Kami menuntut lima ratus dolar dalam bentuk uang kertas besar untuk kembalinya dia;	Kami menuntut seribu lima ratus dolar dalam bentuk uang besar untuk pengembaliannya;	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
175.	the money to be left at midnight to-night at the same spot and in the same box as your reply —as hereinafter described.	Uang tersebut harus ditinggalkan pada tengah malam hingga malam di tempat yang sama dan dalam kotak yang sama dengan balasan Anda -seperti yang akan dijelaskan di bawah ini.	Uang tersebut akan ditinggalkan pada tengah malam. malam ini di tempat dan kotak yang sama dengan balasan Anda — seperti yang dijelaskan selanjutnya.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
176.	If you agree to these terms, send your answer in writing by a solitary messenger to-night at half-past eight o'clock.	Jika Anda setuju dengan persyaratan ini, kirimkan jawaban Anda secara tertulis melalui utusan tunggal pada malam hari pukul setengah delapan.	Jika Anda menyetujui persyaratan ini, kirimkan jawaban Anda secara tertulis melalui kurir malam ini pada pukul setengah delapan.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
177.	After crossing Owl Creek, on the road to Poplar Cove, there are three large trees about a hundred yards apart, close to the fence of the wheat field on the right-hand side.	Setelah menyeberangi Owl Creek, di jalan menuju Poplar Cove, ada tiga pohon besar yang berjarak sekitar seratus meter, dekat dengan pagar ladang gandum di sisi kanan.	Setelah melintasi Owl Creek, di jalan menuju Poplar Cove, terdapat tiga pohon besar yang jaraknya sekitar seratus yard, dekat dengan pagar ladang gandum di sisi kanan.	ADAPTATION (DT)
				FAITHFUL (GT)
178.	At the bottom of the fence-post, opposite the third tree, will be found a small pasteboard box.	Di bagian bawah tiang pagar, di seberang pohon ketiga, akan ditemukan sebuah kotak papan kecil.	Di bagian bawah tiang pagar, di seberang pohon ketiga, akan ditemukan sebuah kotak karton kecil.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
179.	The messenger will place the answer in this box and return immediately to Summit.	Pembawa pesan akan meletakkan jawabannya di dalam kotak ini dan segera kembali ke Puncak.	Utusan tersebut akan memasukkan jawabannya ke dalam kotak ini dan segera kembali ke Summit.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
180.	If you attempt any treachery or fail to comply with our demand as stated, you will never see your boy again.	Jika Anda mencoba berkhianat atau gagal memenuhi permintaan kami seperti yang telah disebutkan, Anda tidak akan pernah bertemu dengan anak Anda lagi.	Jika Anda mencoba melakukan pengkhianatan atau gagal memenuhi permintaan kami seperti yang dinyatakan, Anda tidak akan pernah melihat anak Anda lagi.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
181.	If you pay the money as demanded, he will be returned to you safe and well within three hours.	Jika Anda membayar uang seperti yang diminta, dia akan dikembalikan kepada Anda dengan selamat dan sehat dalam waktu tiga jam.	Jika Anda membayar uang sesuai permintaan, dia akan dikembalikan kepada Anda dengan selamat dan dalam waktu tiga jam.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
182.	These terms are final, and if you do not accede to them no further communication will be attempted.	Persyaratan ini bersifat final, dan jika Anda tidak menyetujuinya, tidak ada komunikasi lebih lanjut yang akan dilakukan.	Persyaratan ini bersifat final, dan jika Anda tidak menyetujuinya, komunikasi lebih lanjut tidak akan dilakukan.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
183.	Two DESpERATE MEn.	Dua orang yang menyedihkan.	Dua PRIA yang putus asa.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
184.	I addressed this letter to Dorset, and put it in my pocket.	Saya mengalamatkan surat ini ke Dorset, dan memasukkannya ke dalam saku.	Saya mengirimkan surat ini kepada Dorset, dan memasukkannya ke dalam saku saya.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
185.	As I was about to start, the kid comes up to me and says:	Saat saya akan memulai, anak itu menghampiri saya dan berkata:	Saat saya hendak memulai, anak itu mendatangi saya dan berkata:	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
186.	“Aw, Snake-eye, you said I could play the Black Scout while you was gone.”	"Aw, Snake-eye, kau bilang aku bisa bermain sebagai Pramuka Hitam sementara Anda pergi."	“Ah, Si Mata Ular, kamu bilang aku bisa berperan sebagai Pramuka Hitam sementara Anda pergi."	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
187.	“Play it, of course,” says I.	"Mainkan saja, tentu saja," kata saya.	“Mainkan, tentu saja,” kataku.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
188.	“Mr. Bill will play with you.	"Pak Bill akan bermain dengan Anda.	"Tn. Bill akan bermain denganmu.	WORD FOR WORD (DT)
				LITERAL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
189.	What kind of a game is it?"	Permainan apa itu?"	Permainan macam apa itu?"	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
190.	"I'm the Black Scout," says Red Chief, "and I have to ride to the stockade to warn the settlers that the Indians are coming.	"Aku adalah Pramuka Hitam," kata Kepala Suku Merah, "dan aku harus pergi ke benteng untuk memperingatkan para pemukim bahwa orang-orang Indian akan datang.	"Saya adalah Pramuka Hitam," kata Red Chief, "dan saya harus pergi ke benteng untuk memperingatkan para pemukim bahwa orang-orang Indian akan datang.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
191.	I'm tired of playing Indian myself.	Aku sendiri sudah bosan bermain sebagai orang Indian.	Saya sendiri lelah bermain sebagai orang India.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
192.	I want to be the Black Scout."	Saya ingin menjadi Pramuka Hitam."	Saya ingin menjadi Pramuka Hitam."	WORD FOR WORD (DT)
				WORD FOR WORD (GT)
193.	"All right," says I.	"Baiklah," kata saya.	"Baiklah," kataku.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
194.	"It sounds harmless to me. I guess	"Kedengarannya tidak berbahaya bagi saya. Saya kira	"Kedengarannya tidak berbahaya bagi saya. Saya kira	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
195.	Bill will help you foil the pesky savages."	Bill akan membantumu menggagalkan para orang biadab itu."	Bill akan membantumu menggagalkan orang-orang biadab yang menyebarkan itu."	LITERAL (DT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
				FAITHFUL (GT)
196.	“What am I to do?” asks Bill, looking at the kid suspi- ciously.	"Apa yang harus saya lakukan?" tanya Bill, menatap anak itu dengan curiga.	“Apa yang harus saya lakukan?” tanya Bill sambil memandang anak itu dengan curiga.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
197.	“You are the hoss,” says Black Scout.	"Kamu adalah hoss," kata Black Scout.	“Andalah tuan rumahnya,” kata Black Scout.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
198.	“Get down on your hands and knees.	"Berlututlah di atas tangan dan lututmu.	“Berlututlah.	FAITHFUL (DT)
				FREE (GT)
199.	How can I ride to the stockade without a hoss?”	Bagaimana saya bisa naik ke benteng tanpa penunggang?”	Bagaimana aku bisa pergi ke benteng tanpa hoss?”	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
200.	“You’d better keep him interested,” said I, “till we get the scheme going. Loosen up.”	"Sebaiknya kau membuatnya tetap tertarik," kataku, "sampai kita berhasil menyusun rencana. Kendurkan."	“Sebaiknya kau buat dia tetap tertarik,” kataku, “sampai rencana kita terlaksana. Melonggarkan."	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
201.	Bill gets down on his all fours, and a look comes in his eye like a rabbit’s when you catch it in a trap.	Bill merangkak, dan sorot matanya seperti kelinci yang tertangkap dalam perangkap.	Bill merangkak, dan tatapan matanya seperti kelinci ketika Anda menangkapnya dalam perangkap.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
202.	“How far is it to the stockade, kid?” he asks, in a husky manner of voice.	"Seberapa jauh ke benteng, nak?" tanyanya, dengan suara serak.	“Seberapa jauh jaraknya dari benteng pertahanan, Nak?” dia bertanya, dengan suara serak.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
203.	“Ninety miles,” says the Black Scout.	"Sembilan puluh mil," jawab si Pengintai Hitam.	“Sembilan puluh mil,” kata Black Scout.	LITERAL (DT)
				WORD FOR WORD (GT)
204.	“And you have to hump yourself to get there on time. Whoa, now!”	"Dan Anda harus berusaha keras untuk sampai di sana tepat waktu. Whoa, sekarang!"	“Dan Anda harus berusaha keras untuk sampai ke sana tepat waktu. Wah, sekarang!”	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
205.	The Black Scout jumps on Bill’s back and digs his heels in his side.	Pramuka hitam melompat ke punggung Bill dan menancapkan tumitnya di sisinya.	Pramuka Hitam melompat ke punggung Bill dan menyandarkan tumitnya ke sisi tubuh Bill.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
206.	“For Heaven’s sake,” says Bill, “hurry back, Sam, as soon as you can.	"Demi Tuhan," kata Bill, "cepatlah kembali, Sam, secepat mungkin.	“Demi Tuhan,” kata Bill, “cepatlah kembali, Sam, secepat mungkin.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
207.	I wish we hadn’t made the ransom more than a thousand.	Aku berharap kita tidak membayar uang tebusan lebih dari seribu.	Saya berharap kami tidak memberikan uang tebusan lebih dari seribu.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
208.	Say, you quit kicking me or I’ll get up and warm you good.”	Katakanlah, kamu berhenti menendangku atau aku akan bangun dan menghangatkanmu dengan baik."	Katakanlah, kamu berhenti menendangku atau aku akan bangun dan menghangatkanmu dengan baik.”	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
209.	I walked over to Poplar Cove and sat around the post- office and store, talking with the chawbacons that came in to trade	Saya berjalan ke Poplar Cove dan duduk di sekitar kantor pos dan toko, berbicara dengan para chawbacons yang datang untuk berdagang	Saya berjalan ke Poplar Cove dan duduk di sekitar kantor pos dan toko, berbicara dengan chawbacon yang datang untuk berdagang.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
210.	One whiskerando says that he hears Summit is all upset on account of Elder Ebenezer Dorset's boy having been lost or stolen.	Seorang whiskerando mengatakan bahwa dia mendengar Summit sedang gusar karena anak laki-laki Penatua Ebenezer Dorset hilang atau dicuri.	Salah satu kumis mengatakan bahwa dia mendengar Summit kesal karena anak laki-laki Penatua Ebenezer Dorset hilang atau dicuri.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
211.	That was all I wanted to know.	Hanya itu yang ingin saya ketahui.	Hanya itu yang ingin saya ketahui.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
212.	I bought some smoking tobacco, referred casually to the price of black-eyed peas, posted my letter surreptitiously and came away.	Saya membeli beberapa tembakau, menyebutkan harga kacang polong hitam, mengirim surat secara diam-diam dan pergi.	Saya membeli tembakau rokok, mengacu pada harga kacang polong, diam-diam mengirimkan surat saya dan pergi.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
213.	The postmaster said the mail-carrier would come by in an hour to take the mail on to Summit.	Kepala pos mengatakan bahwa pembawa surat akan datang satu jam lagi untuk membawa surat ke Puncak.	Kepala kantor pos mengatakan bahwa pembawa surat akan datang satu jam lagi untuk membawa surat ke Summit.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
214.	When I got back to the cave Bill and the boy were not to be found.	Ketika saya kembali ke gua, Bill dan anak laki-laki itu tidak ditemukan.	Ketika saya kembali ke gua, Bill dan anak laki-laki itu tidak ditemukan.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
215.				FAITHFUL (DT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
	I explored the vicinity of the cave, and risked a yodel or two, but there was no response.	Saya menjelajahi sekitar gua, dan mengambil risiko dengan satu atau dua yodel, tetapi tidak ada jawaban.	Aku menjelajahi sekitar gua, dan mempertaruhkan satu atau dua yodel, tapi tidak ada jawaban.	LITERAL (GT)
216.	So I lighted my pipe and sat down on a mossy bank to await developments.	Jadi saya menyalakan pipa saya dan duduk di tepi berlumut untuk menunggu perkembangan.	Jadi aku menyalakan pipaku dan duduk di tepi sungai yang berlumut menunggu perkembangan.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
217.	In about half an hour I heard the bushes rustle, and Bill wobbled out into the little glade in front of the cave.	Sekitar setengah jam kemudian, saya mendengar semak-semak berdesir, dan Bill berjalan ke arah rawa kecil di depan gua.	Sekitar setengah jam kemudian, aku mendengar semak-semak berdesir, dan Bill berjalan terhuyung-huyung ke lapangan kecil di depan gua.	FAITHFUL (DT)
				SEMANTIC (GT)
218.	Behind him was the kid, stepping softly like a scout, with a broad grin on his face.	Di belakangnya ada anak itu, melangkah pelan seperti pengintai, dengan senyum lebar di wajahnya.	Di belakangnya ada anak kecil, melangkah pelan seperti pramuka, dengan senyum lebar di wajahnya.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
219.	Bill stopped, took off his hat and wiped his face with a red handkerchief.	Bill berhenti, melepas topinya dan menyeka wajahnya dengan sapu tangan merah.	Bill berhenti, melepas topinya dan menyeka wajahnya dengan saputangan merah.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
220.	The kid stopped about eight feet behind him.	Anak itu berhenti sekitar delapan meter di belakangnya.	Anak itu berhenti sekitar delapan kaki di belakangnya.	ADAPTATION (DT)
				LITERAL (GT)
221.	"Sam," says Bill, "I suppose you'll think I'm a renegade, but I couldn't help it.			FAITHFUL (DT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
		"Sam," kata Bill, "Saya kira Anda akan berpikir saya seorang pembangkang, tetapi saya tidak bisa menahannya.	Sam," kata Bill, "Saya kira Anda akan berpikir saya seorang pemberontak, tapi saya tidak bisa menahannya.	FAITHFUL (GT)
222.	I'm a grown person with masculine proclivities and habits of self-defense, but there is a time when all systems of egotism and predominance fail.	Saya adalah orang dewasa dengan kecenderungan maskulin dan kebiasaan membela diri, tetapi ada saatnya semua sistem egoisme dan dominasi gagal.	Saya adalah orang dewasa dengan kecenderungan maskulin dan kebiasaan membela diri, namun ada saatnya ketika semua sistem egoisme dan dominasi gagal.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
223.	The boy is gone.	Anak itu sudah pergi.	Anak laki-laki itu sudah pergi.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
224.	I have sent him home.	Aku telah mengirimnya pulang.	Saya telah mengirimnya pulang.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
225.	All is off.	Semua sudah selesai.	Semuanya mati.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
226.	There was martyrs in old times," goes on Bill, "that suffered death rather than give up the particular graft they enjoyed.	Ada para martir di masa lalu," lanjut Bill, "yang menderita kematian daripada melepaskan cangkakan yang mereka nikmati.	Di masa lalu, ada orang-orang yang mati syahid," lanjut Bill, "yang lebih memilih mati daripada melepaskan korupsi yang mereka nikmati.	LITERAL (DT)
				SEMANTIC (GT)
227.	None of 'em ever was subjugated to such supernatural tortures as I have been.		Tak satu pun dari mereka pernah mengalami penyiksaan supernatural seperti saya.	LITERAL (DT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
		Tak satu pun dari mereka yang pernah ditaklukkan oleh siksaan supernatural seperti yang saya alami.		FAITHFUL (GT)
228.	I tried to be faithful to our articles of depredation; but there came a limit."	Saya mencoba untuk setia pada pasal-pasal penyiksaan kami; tetapi ada batasnya."	Saya mencoba untuk setia pada pasal-pasal perusakan kami; tapi ada batasnya."	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
229.	"What's the trouble, Bill?" I asks him.	"Apa masalahnya, Bill?" Saya bertanya kepadanya.	"Ada masalah apa, Bill?" aku bertanya padanya.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
230.	"I was rode," says Bill,	"Saya ditunggangi," kata Bill,	"Saya dikendarai," kata Bill,	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
231.	"the ninety miles to the stockade, not barring an inch.	"sejauh sembilan puluh mil menuju benteng, tidak ada yang menghalangi.	"sembilan puluh mil menuju benteng, tanpa hambatan satu inci pun.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
232.	Then, when the settlers was rescued, I was given oats. Sand ain't a palatable substitute.	Kemudian, ketika para pemukim diselamatkan, saya diberi gandum. Pasir bukanlah pengganti yang enak.	Kemudian, ketika para pemukim berhasil diselamatkan, saya diberi gandum. Pasir bukanlah pengganti yang enak.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
233.	And then, for an hour I had to try to explain to him why there was nothin' in holes, how a road can run both ways and what makes the grass green.	Dan kemudian, selama satu jam saya harus mencoba menjelaskan kepadanya mengapa tidak ada lubang, bagaimana sebuah jalan bisa berjalan dua arah dan apa yang membuat rumput menjadi hijau.	Dan kemudian, selama satu jam saya harus mencoba menjelaskan kepadanya mengapa tidak ada lubang, bagaimana jalan bisa berjalan dua arah dan apa yang membuat rumput menjadi hijau.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
234.	I tell you, Sam, a human can only stand so much.	Saya beritahu Anda, Sam, manusia hanya bisa bertahan begitu saja.	Sudah kubilang padamu, Sam, manusia hanya bisa berdiri tegak.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
235.	I takes him by the neck of his clothes and drags him down the mountain.	Saya memegang leher bajunya dan menyeretnya menuruni gunung.	Saya menarik leher bajunya dan menyeretnya turun gunung.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
236.	On the way he kicks my legs black-and-blue from the knees down;	Dalam perjalanan dia menendang kakiku hingga hitam dan biru dari lutut ke bawah;	Di tengah perjalanan dia menendang kakiku hingga babak belur dari lutut ke bawah;	LITERAL (DT)
				SEMANTIC (GT)
237.	and I've got to have two or three bites on my thumb and hand cauterized.	dan saya harus memiliki dua atau tiga gigitan di ibu jari saya dan tangan dibakar.	dan aku harus membakar dua atau tiga gigitan di ibu jari dan tanganku.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
238.	"But he's gone"—continues Bill—"gone home.	"Tapi dia sudah pergi" - lanjut Bill - "pulang ke rumah.	"Tetapi dia sudah pergi"—lanjut Bill—"pulang ke rumah.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
239.	I showed him the road to Summit and kicked him about eight feet nearer there at one kick.	Saya menunjukkan jalan menuju Puncak dan menendangnya sekitar delapan meter lebih dekat ke sana dalam satu tendangan.	Saya menunjukkan kepadanya jalan menuju Summit dan menendangnya sekitar delapan kaki lebih dekat ke sana dengan satu tendangan.	ADAPTATION (DT)
				FAITHFUL (GT)
240.	I'm sorry we lose the ransom; but it was either that or Bill Driscoll to the madhouse."	Saya minta maaf karena kami kehilangan uang tebusannya; tapi itu adalah pilihannya atau Bill Driscoll masuk rumah sakit jiwa."	Saya menyesal kami kehilangan uang tebusan; tapi entah itu yang terjadi atau Bill Driscoll yang masuk rumah sakit jiwa."	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
241.	Bill is puffing and blowing,	Bill terengah-engah,	Bill terengah-engah,	SEMANTIC (DT)
				SEMANTIC (GT)
242.	but there is a look of ineffable peace and growing content on his rose-pink features.	tetapi ada ekspresi kedamaian yang tak terlukiskan dan rasa puas yang tumbuh di wajahnya yang berwarna merah jambu.	tapi ada tampilan kedamaian yang tak terlukiskan dan konten yang semakin meningkat di wajahnya yang berwarna merah jambu mawar.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
243.	“Bill,” says I, “there isn’t any heart disease in your family, is there?”	"Bill," kata saya, "tidak ada penyakit jantung dalam keluarga Anda, bukan?"	“Bill,” kataku, “tidak ada penyakit jantung di keluargamu, kan?”	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
244.	“No,” says Bill, “nothing chronic except malaria and acci- dents. Why?”	"Tidak," kata Bill, "tidak ada yang kronis kecuali malaria dan akumulasi. Mengapa?"	“Tidak,” kata Bill, “tidak ada penyakit kronis kecuali malaria dan kecelakaan. Mengapa?”	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
245.	“Then you might turn around,” says I, “and have a look behind you.”	"Kalau begitu, Anda bisa berbalik," kata saya, "dan melihat ke belakang."	“Kalau begitu, kamu bisa berbalik,” kataku, “dan melihat ke belakang.”	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
246.	Bill turns and sees the boy, and loses his complexion and sits down plump on the ground and begins to pluck aimlessly at grass and little sticks.	Bill berbalik dan melihat anak laki-laki itu, dan kehilangan raut wajahnya dan duduk di tanah dan mulai mencabuti rumput dan ranting-ranting kecil tanpa tujuan.	Bill berbalik dan melihat anak laki-laki itu, dan kehilangan kulitnya dan duduk tegap di tanah dan mulai mencabuti rumput dan tongkat kecil tanpa tujuan.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
247.	For an hour I was afraid for his mind.			FAITHFUL (DT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
		Selama satu jam saya khawatir akan pikirannya.	Selama satu jam aku takut dengan pikirannya.	LITERAL (GT)
248.	And then I told him that my scheme was to put the whole job through immediately and that we would get the ransom and be off with it by midnight if old Dorset fell in with our proposition.	Dan kemudian saya mengatakan kepadanya bahwa rencana saya adalah untuk menyelesaikan seluruh pekerjaan dengan segera dan bahwa kami akan mendapatkan uang tebusan dan pergi dengan itu pada tengah malam jika Dorset tua setuju dengan tawaran kami.	Lalu kukatakan padanya bahwa rencanaku adalah menyelesaikan seluruh pekerjaan secepatnya dan kami akan mendapatkan uang tebusan dan menyelesaikannya pada tengah malam jika Dorset tua menyetujui usulan kami.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
249.	So Bill braced up enough to give the kid a weak sort of a smile and a promise to play the Russian in a Japanese war with him as soon as he felt a little better.	Jadi Bill menguatkan diri dengan memberikan senyuman lemah kepada anak itu dan berjanji untuk bermain sebagai orang Rusia dalam perang Jepang bersamanya segera setelah dia merasa sedikit lebih baik.	Jadi Bill bersiap untuk memberikan senyuman lemah pada anak itu dan janji untuk berperan sebagai orang Rusia dalam perang Jepang bersamanya segera setelah dia merasa sedikit lebih baik.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
250.	I had a scheme for collecting that ransom without dan- ger of being caught by counterplots that ought to commend itself to professional kidnappers.	Saya memiliki skema untuk mengumpulkan uang tebusan itu tanpa ketahuan oleh komplotan yang seharusnya menjadi pujian bagi para penculik profesional.	Saya mempunyai rencana untuk mengumpulkan uang tebusan tanpa bahaya tertangkap oleh rencana balasan yang seharusnya dilakukan oleh para penculik profesional.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
251.	The tree under which the answer was to be left—and the money later on—was close to the road fence with big, bare fields on all sides.	Pohon di mana jawabannya akan ditinggalkan—dan uangnya nanti—berada di dekat pagar jalan dengan ladang luas yang gundul di semua sisinya.	Pohon yang di bawahnya ada jawabannya—dan uangnya nanti—dekat dengan pagar jalan dengan ladang luas dan gundul di semua sisinya.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
252.	If a gang of constables should be watching for any one to come for the note they could	Jika ada sekelompok polisi yang mengawasi siapa pun yang datang untuk mengambil	Jika sekelompok polisi mengawasi siapa pun yang datang untuk mengambil surat itu,	FAITHFUL (DT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
	see him a long way off crossing the fields or in the road.	uang itu, mereka bisa melihatnya dari jauh di seberang ladang atau di jalan.	mereka bisa melihatnya jauh di seberang ladang atau di jalan.	FAITHFUL (GT)
253.	But no, sirree!	Tapi tidak, tuan!	Tapi tidak, tuan!.	WORD FOR WORD (DT)
				WORD FOR WORD (GT)
254.	At half-past eight I was up in that tree as well hidden as a tree toad, waiting for the messenger to arrive.	Pada pukul setengah delapan malam, saya sudah berada di atas pohon itu, tersembunyi seperti kodok pohon, menunggu sang pembawa pesan tiba.	Pukul setengah delapan aku sudah berada di atas pohon itu dan bersembunyi seperti katak pohon, menunggu utusan itu tiba	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
255.	Exactly on time, a half-grown boy rides up the road on a bicycle, locates the pasteboard box at the foot of the fence- post, slips a folded piece of paper into it and pedals away again back toward Summit.	Tepat pada waktunya, seorang anak laki-laki setengah dewasa naik ke atas jalan dengan sepeda, menempatkan kotak papan tulis di kaki tiang pagar, menyelipkan selebar kertas yang terlipat ke dalamnya dan mengayuh sepedanya kembali ke arah Puncak.	Tepat pada waktunya, seorang anak laki-laki setengah dewasa mengendarai sepeda, meletakkan kotak karton di kaki tiang pagar, menyelipkan selebar kertas terlipat ke dalamnya dan mengayuh kembali kembali menuju Summit.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
256.	I waited an hour and then concluded the thing was square.	Saya menunggu satu jam dan kemudian menyimpulkan bahwa benda itu berbentuk persegi.	Saya menunggu satu jam dan kemudian menyimpulkan bahwa benda itu berbentuk persegi.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
257.	I slid down the tree, got the note, slipped along the fence till I struck the woods, and was back at the cave in another half an hour.	Saya menuruni pohon, mengambil catatan itu, menyelip di sepanjang pagar sampai saya menabrak hutan, dan kembali ke gua dalam waktu setengah jam.	Aku meluncur ke bawah pohon, mengambil catatan itu, menyelip di sepanjang pagar hingga menabrak hutan, dan kembali ke gua dalam waktu setengah jam.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
258.	I opened the note, got near the lantern and read it to Bill.	Saya membuka catatan itu, mendekati lentera dan membacakannya kepada Bill.	Saya membuka catatan itu, mendekati lentera dan membacakannya kepada Bill.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)

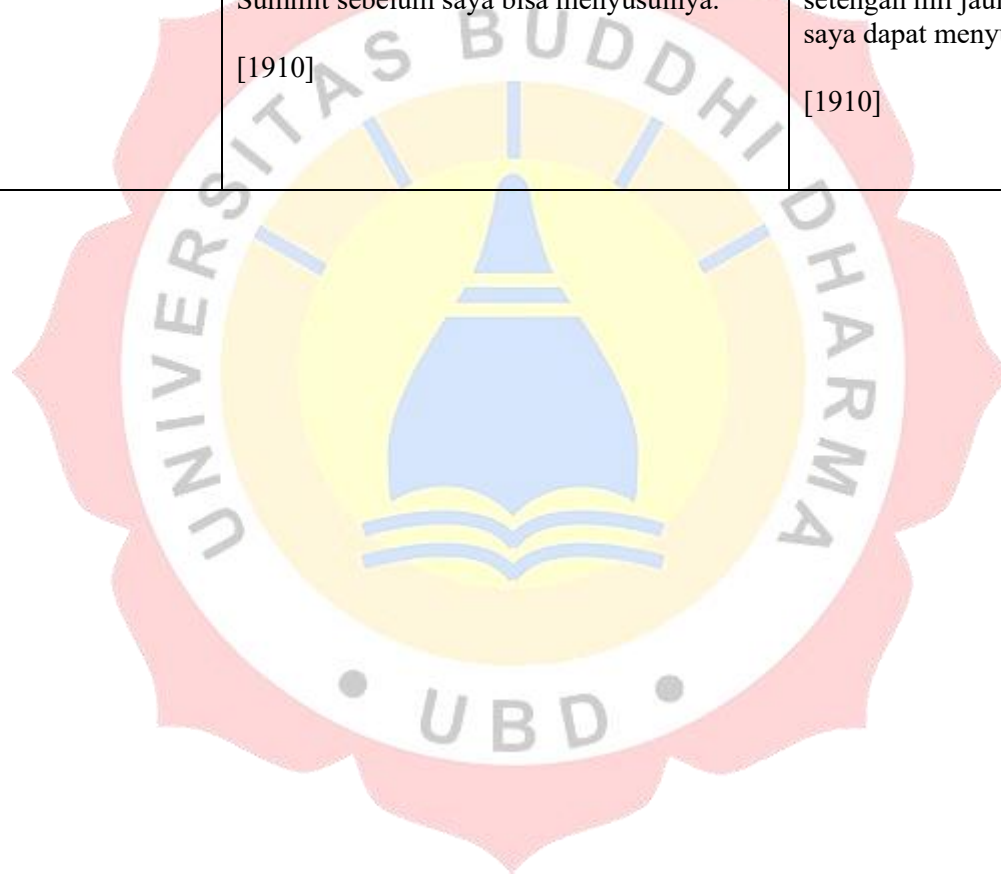
SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
259.	It was written with a pen in a crabbed hand, and the sum and substance of it was this:	Ditulis dengan pena di tangan yang sudah dikepiting, dan isi dari catatan itu adalah:	Itu ditulis dengan pena di tangan keping, dan inti serta isinya adalah sebagai berikut:	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
260.	Two Desperate Men.	Dua Orang yang Putus Asa.	Dua Pria Putus Asa.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
261.	Gentlemen: I received your letter to-day by post, in regard to the ransom you ask for the return of my son.	Tuan-tuan: Saya menerima surat Anda hari ini melalui pos, sehubungan dengan uang tebusan yang Anda minta untuk mengembalikan anak saya.	Saudara-saudara: Saya menerima surat Anda hari ini melalui pos, sehubungan dengan uang tebusan yang Anda minta untuk pengembalian anak saya.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
262.	I think you are a little high in your demands, and I hereby make you a counter-proposition, which I am inclined to believe you will accept.	Saya pikir Anda terlalu tinggi dalam tuntutan Anda, dan dengan ini saya mengajukan tawaran tandingan, yang saya yakin akan Anda terima.	Saya pikir tuntutan Anda terlalu tinggi, dan dengan ini saya mengajukan usul tandingan, yang saya yakin Anda akan menerimanya.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
263.	You bring Johnny home and pay me two hundred and fifty dollars in cash, and I agree to take him off your hands.	Anda membawa Johnny pulang dan membayar saya dua ratus lima puluh dolar secara tunai, dan saya setuju untuk melepaskannya dari tangan Anda.	Anda membawa Johnny pulang dan membayar saya dua ratus lima puluh dolar tunai, dan saya setuju untuk melepaskannya dari tangan Anda.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
264.	You had better come at night, for the neighbours believe he is lost, and I couldn't be responsible for what they would do to anybody they saw bringing him back.	Sebaiknya Anda datang pada malam hari, karena para tetangga percaya bahwa dia tersesat, dan saya tidak bertanggung jawab atas apa yang akan mereka lakukan terhadap siapa pun yang mereka lihat membawanya kembali.	Anda sebaiknya datang pada malam hari, karena para tetangga yakin dia tersesat, dan saya tidak bertanggung jawab atas apa yang akan mereka lakukan terhadap siapa pun yang mereka lihat membawanya kembali.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
265.	Very respectfully,	Dengan hormat, Ebenezer Dorset.	Dengan hormat, Ebenezer Dorset.	FAITHFUL (DT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
	Ebenezer Dorset.			FAITHFUL (GT)
266.	“Great pirates of Penzance!” says I; “of all the impu- dent—”	"Bajak laut Penzance yang hebat!" kata saya; "dari semua yang tidak masuk akal-"	“Bajak laut Penzance yang hebat!” kataku; “dari semua yang kurang ajar—”	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
267.	But I glanced at Bill, and hesitated.	Tapi aku melirik Bill, dan ragu-ragu.	Tapi aku melirik Bill, dan ragu-ragu.	WORD FOR WORD (DT)
				WORD FOR WORD (GT)
268.	He had the most appealing look in his eyes I ever saw on the face of a dumb or a talking brute.	Dia memiliki sorot mata yang paling menarik yang pernah saya lihat pada wajah orang bisu atau orang yang tidak bisa bicara.	Dia mempunyai sorot mata paling menarik yang pernah kulihat pada wajah orang bisu atau kasar yang berbicara.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
269.	“Sam,” says he, “what’s two hundred and fifty dollars, after all? We’ve got the money.	"Sam," katanya, "apa artinya dua ratus lima puluh dolar? Kita punya uangnya.	“Sam,” katanya, “berapakah dua ratus lima puluh dolar itu? Kami punya uang.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
270.	One more night of this kid will send me to a bed in Bedlam.	Satu malam lagi anak ini akan mengirim saya ke tempat tidur di Bedlam.	Satu malam lagi anak ini akan mengirimku ke tempat tidur di Bedlam.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
271.	Besides being a thorough gentleman, I think Mr. Dorset is a spendthrift for making us such a liberal offer.	Selain seorang pria yang teliti, saya pikir Tuan Dorset adalah orang yang boros karena memberikan tawaran yang begitu bebas.	Selain seorang pria yang teliti, saya pikir Tuan Dorset adalah orang yang boros karena telah memberikan tawaran yang begitu liberal kepada kami.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
272.	You ain’t going to let the chance go, are you?”	Anda tidak akan membiarkan kesempatan ini berlalu begitu saja, bukan?”	Anda tidak akan menyia-nyiakan kesempatan ini, bukan?	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
273.	“Tell you the truth, Bill,” says I, “this little ewe lamb has somewhat got on my nerves too.	"Jujur saja, Bill," kata saya, "domba betina kecil ini agak membuat saya jengkel juga.	“Jujur saja, Bill,” kataku, “anak domba betina kecil ini juga membuatku jengkel.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
274.	We’ll take him home, pay the ransom and make our get-away.”	Kita akan membawanya pulang, membayar uang tebusannya dan pergi."	Kami akan membawanya pulang, membayar uang tebusan, dan melarikan diri.”	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
275.	We took him home that night.	Kami membawanya pulang malam itu.	Kami membawanya pulang malam itu.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
276.	We got him to go by telling him that his father had bought a silver-mounted rifle	Kami mengajaknya pergi dengan mengatakan kepadanya bahwa ayahnya telah membelikan senapan yang dipasang di perak.	Kami menyuruhnya pergi dengan memberi tahu dia bahwa ayahnya telah membelikan senapan perak	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
277.	and a pair of moccasins for him,	dan sepasang sepatu bot untuknya,	sepasang sepatu mokasin untuknya	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
278.	and we were going to hunt bears the next day.	dan kami akan berburu beruang keesokan harinya	Dan kami akan berburu beruang keesokan harinya.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
279.	It was just twelve o’clock when we knocked at Ebenezer’s front door.	Saat itu baru pukul dua belas saat kami mengetuk pintu depan rumah Ebenezer.	Saat itu baru pukul dua belas ketika kami mengetuk pintu depan rumah Ebenezer.	LITERAL (DT)
				LITERAL (GT)
280.	Just at the moment when I should have been abstracting the fifteen hundred dollars from the box under the tree, according to the original proposition, Bill was counting	Tepat pada saat saya seharusnya mengambil uang lima ratus dolar dari kotak di bawah pohon, sesuai dengan rencana awal, Bill	Tepat pada saat saya seharusnya mengambil seribu lima ratus dolar dari kotak di bawah pohon, sesuai dengan proposisi awal, Bill	FAITHFUL (DT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
	out two hundred and fifty dollars into Dorset's hand.	sedang menghitung uang dua ratus lima puluh dolar ke tangan Dorset.	sedang menghitung dua ratus lima puluh dolar ke tangan Dorset.	LITERAL (GT)
281.	When the kid found out we were going to leave him at home he started up a howl like a calliope and fastened himself as tight as a leech to Bill's leg.	Ketika anak itu mengetahui bahwa kami akan meninggalkannya di rumah, ia mulai melolong seperti kalong dan mengikatkan dirinya sekencang lintah ke kaki Bill.	Ketika anak itu tahu kami akan meninggalkannya di rumah, dia mulai melolong seperti calliope dan menempelkan dirinya sekencang lintah ke kaki Bill.	FAITHFUL (DT)
				FAITHFUL (GT)
282.	His father peeled him away gradually, like a porous plaster.	Ayahnya mengupasnya perlahan-lahan, seperti plester yang keropos.	Ayahnya mengupasnya secara bertahap, seperti plester yang keropos.	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
283.	"How long can you hold him?" asks Bill.	"Berapa lama kamu bisa menahannya?" tanya Bill.	"Berapa lama kamu bisa menggendongnya?" tanya Bill.	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)
284.	"I'm not as strong as I used to be," says old Dorset, "but I think I can promise you ten minutes."	"Saya tidak sekuat dulu," kata si tua Dorset, "tapi saya rasa saya bisa menjanjikan sepuluh menit."	"Saya tidak sekuat dulu," kata Dorset tua, "tapi saya rasa saya bisa menjanjikan sepuluh menit kepada Anda."	FAITHFUL (DT)
				LITERAL (GT)
285.	"Enough," says Bill.	"Cukup," kata Bill.	"Cukup," kata Bill.	WORD FOR WORD (DT)
				WORD FOR WORD (GT)
286.	"In ten minutes I shall cross the Central, Southern and Middle Western States, and be legging it trippingly for the Canadian border."	"Dalam sepuluh menit saya akan melintasi Negara Bagian Tengah, Selatan, dan Barat Tengah, dan berjalan dengan tersandung-sandung menuju perbatasan Kanada."	"Dalam sepuluh menit saya akan melintasi negara bagian Tengah, Selatan, dan Barat Tengah, dan berjalan dengan susah payah menuju perbatasan Kanada."	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)

SENTENCE	SOURCE LANGUAGE	DEEPL TRANSLATE	GOOGLE TRANSLATE	METHOD
287.	And, as dark as it was, and as fat as Bill was, and as good a runner as I am, he was a good mile and a half out of Summit before I could catch up with him. [1910]	Dan, segelap apa pun hari itu, dan segemuk apa pun Bill, dan sebaik apa pun saya, dia sudah berada satu setengah mil jauhnya dari Summit sebelum saya bisa menyusulnya. [1910]	Dan, meskipun keadaannya gelap, dan gemuk seperti Bill, dan betapapun hebatnya saya sebagai pelari, dia sudah berada satu setengah mil jauhnya dari Summit sebelum saya dapat menyusulnya. [1910]	LITERAL (DT)
				FAITHFUL (GT)





**UNIVERSITAS
BUDDHI DHARMA**
Kreativitas Membangkitkan Inovasi

July 22, 2024

Editor Explanation:

Dears Sindi Rahmawati,
Thank you for your trusts in our services.

Based on the text assessment on the submitted paper below:

Student ID	:	20200600003
Faculty	:	Sastra Inggris
Title	:	Comparative Analysis of Machine Translation from English to Indonesia in Literature Text
Type	:	Thesis

Turnitin Suggests the similarity among your article with the articles in application are listed below:

Word Count	:	12198
Character Count	:	61514
Similarity Index	:	13%
Internet Source	:	13%
Publication	:	4%
Student Paper	:	6%
Exclude quotes	:	Off
Exclude bibliography	:	Off
Exclude matches	:	Off

This report provides results of literature similarity assessment, if the results show unusually high percentage of similarity according to our institution's standard your supervisor(s) or ethic committee may re-examine your literature.

Thank you for your attention and cooperation.

Sincerely,
Frendy Dodo Chang, S.Kom
Faculty of Social Sciences and Humanities
Buddhi Dharma University (UBD)



UNIVERSITAS BUDDHI DHARMA

Jl. Imam Bonjol No. 41 Karawaci Ilir, Tangerang
021 5517853 / 021 5586822 | admin@buddhidharma.ac.id

KARTU BIMBINGAN TA/SKRIPSI

NIM : 20200600003
Nama Mahasiswa : SINDI RAHMAWATI
Fakultas : Sosial dan Humaniora
Program Studi : Sastra Inggris
Jenjang : Strata Satu
Tahun Akademik/Semester : 2023/2024 Genap
Dosen Pembimbing : Riris Mutiara Paulina Simamora, S.Pd, M.Hum
Judul Skripsi : Comparative Analysis of Machine Translation from English to Indonesia
in Literature Text

Tanggal	Catatan	Paraf
2024-03-11	Discuss about the topic	
2024-03-26	Decided the topic and start to write chapter I	
2024-04-09	Submitted chapter 1 and discuss about the theory.	
2024-04-22	Discussed chapter II and revised chapter I	
2024-04-29	Submitted Chapter II and discussed the Research Method	
2024-05-13	Discussed about chapter III and Revised Chapter II	
2024-05-20	Discussed Chapter III and Submitted Chapter III	
2024-06-10	Submitted Chapter IV	
2024-06-17	Revised Chapter IV	
2024-07-26	Submitted Chapter V and revised Chapter IV	
2024-07-02	Revised all chapters	

Mengetahui

Ketua Program Studi



Riris Mutiara P. Simamora, S.Pd, M.Hum

Tangerang, 09 July 2024

Pembimbing



Riris Mutiara Paulina Simamora, S.Pd, M.Hum